

GARA PER la fornitura di una licenza software per la protezione antivirus/antispam per la gestione di una soluzione di “e-Mail Security Gateway”

AUSSCHREIBUNG FÜR Lieferung einer Lizenz für eine Antivirus- /Antispam – Softwarelösung zum Betrieb eines hochverfügbaren „E-Mail Security Gateways“

**Codice GARA / Kodex der AUSSCHREIBUNG : ANTIVIRUS-SPAM-2013-2015
CIG: 46991136B7**

Quesiti – Fragestellung

<p>Quesito 1: è vincolante che la soluzione sia solo software o può essere anche hardware e software?</p>	<p>Frage 1: Darf die Lösung nur Software-basiert sein, oder auch eine Kombination aus Hardware und Software?</p>
<p>Risposta 1: come specificato al punto 1.1.1 nell'allegato A (specifiche tecniche) viene richiesta soluzione basata su software (nessuna soluzione appliance), cioè esclusivamente una soluzione software da installare sui server esistenti con la piattaforma indicata:</p> <ul style="list-style-type: none"> • architettura: Intel/x86 - 64bit • RedHat Enterprise da versione 5.x (64-Bit) <p>Tale richiesta è anche motivata per salvaguardare l'investimento nell'infrastruttura hardware del Committente e per garantire l'integrabilità flessibile negli ambienti di sistema già esistenti.</p>	<p>Antwort 1: wie im Punkt 1.1.1 der Anlage A (Technische Spezifikationen) angeführt, wird eine Software-basierte Lösung (keine Appliance - Lösung) verlangt, sodass diese auf den bestehenden Servern mit der angeführten Plattform/Betriebssystemen installiert werden kann:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Architektur: Intel/x86 - 64bit • RedHat Enterprise ab Version 5.x (64-Bit) <p>Diese Forderung ist auch damit begründet, dass die getätigte Investition in die Infrastruktur des Auftraggebers gesichert werden soll und um eine flexible Integrierbarkeit in bestehende Systemumgebungen sicherzustellen.</p>
<p>Quesito 2: E' possibile fornire una soluzione basata su virtual appliance (VMWare)?</p>	<p>Frage 2: Darf die Lösung auch auf einer software-basierten Appliance (Vmware) aufsetzen ?</p>
<p>Risposta 2: vale la risposta all'quesito 1. come specificato al punto 1.1.1 nell'allegato A (specifiche tecniche) viene richiesta una soluzione basata su software (nessuna soluzione appliance), cioè esclusivamente una soluzione software da installare sui server esistenti con la piattaforma indicata:</p> <ul style="list-style-type: none"> • architettura: Intel/x86 - 64bit • RedHat Enterprise da versione 5.x (64-Bit) <p>Per tanto sono anche da escludere le cosiddette „virtual appliances“</p>	<p>Antwort 2: es gilt die Antwort 1. wie im Punkt 1.1.1 der Anlage A (Technische Spezifikationen) angeführt, wird eine Software-basierte Lösung (keine Appliance - Lösung) verlangt, sodass diese auf den bestehenden Servern mit der angeführten Plattform/Betriebssystemen installiert werden kann:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Architektur: Intel/x86 - 64bit • RedHat Enterprise ab Version 5.x (64-Bit) <p>Demzufolge sind auch sog. „virtual appliances“ ausgeschlossen.</p>
<p>Quesito 3: è possibile fornire una soluzione in Modalità Saas?</p>	<p>Antwort 3: ist es möglich eine Lösung als Saas anzubieten</p>
<p>Risposta 3: tale possibilità non è prevista dalle condizioni minime. La prima installazione e la</p>	<p>Antwort 3: diese Möglichkeit ist in den Mindestbedingungen nicht vorgesehen. Die</p>

<p>configurazione del software dovrà essere effettuata dall'aggiudicatario sull'infrastruttura hardware del committente in presenza dei tecnici di Informatica Alto Adige spa.</p> <p>Il servizio sarà erogato dunque nel datacenter e su sistemi server di Informatica Alto Adige spa.</p>	<p>Erstinstallation und Konfiguration der Software muss von Auftragnehmer auf die vom Auftraggeber bereitgestellte Hardware in Anwesenheit von Techniken der Südtiroler Informatik AG durchgeführt werden.</p> <p>Der Service wird demnach im Datacenter und auf Serversystemen der Südtiroler Informatik AG betrieben.</p>
<p>Quesito 4: punto 3: chiederi se la richiesta può ritenersi soddisfatta qualora l'aggiudicatario fornisca lo stesso servizio erogato direttamente dal produttore del prodotto</p>	<p>Frage 4: Punkt 3: Sind die Anforderungen auch dann erfüllt, wenn der Auftragnehmer den Dienst über den Produkthersteller erbringen lässt ?</p>
<p>Risposta 4: sì, tale ipotesi è compatibile con il requisito di cui al punto 3.</p>	<p>Antwort 4: Diese Annahme ist zutreffend und entspricht den Anforderungen lt. Punkt 3</p>
<p>Quesito 5: punto 4: chiederai, se quanto previsto dai punti 4.1, 4.2, 4.3, 4.4 si riferisce solo a n.1 client ("prima installazione" o potrebbe riferirsi a un ambiente più esteso...), mentre la 4.5 è discrezionale da parte del cliente e non obbligatoria.</p>	<p>Frage 5: Punkt 4: Beziehen sich die, unter 4.1, 4.2,4.3,4.4 gemachten Angaben nur auf Nr. 1 client („Erstinstallation“ oder könnte es sich auf ein erweitertes Umfeld beziehen...), während 4.5 im Ermessen des Kunden liegt und nicht obligatorisch ist.</p>
<p>Risposta 5: I requisiti di cui punti 4.1, 4.2, 4.3 e 4.4 si riferiscono alla sola installazione della soluzione presso Informatica Alto Adige spa e comprende l'installazione ed integrazione del sistema a livello di gateway, per tanto il termine "client" non è inerente. Il requisito di cui al punto 4.5 è obbligatorio, ma si evidenzia che l'installazione demo dovrà essere seguita solamente in caso di richiesta esplicita da parte di Informatica Alto Adige spa.</p>	<p>Antwort 5: Die unter 4.1, 4.2, 4.3 und 4.4 angeführten Punkte beziehen sich ausschließlich auf die Installation der Lösung bei der Südtiroler Informatik AG und umfassen die Installation und Integration des System als Gateway-Lösung. Daher ist die Bezeichnung „client“ nicht inhärent. Die Anforderung unter Punkt 4.5 ist obligatorisch; es wird aber darauf hingewiesen, dass eine Demo-Installation nur auf explizite Anfrage der Südtiroler Informatik AG durchgeführt werden muss.</p>
<p>Quesito 6: 2.2: stiamo parlando di una soluzione centralizzata per tutti i 12K utenti o hanno locazione diversa?</p>	<p>Frage 6: Bezieht sich die zentrale Lösung auf 12.000 Benutzer an unterschiedlichen Standorten ?</p>
<p>Risposta 6: Il software dovrà essere installato in un ambiente centrale, però come previsto dal punto 2.2 delle specifiche tecniche "il software può essere installato come istanza autonoma utilizzando le licenze della presente gara presso tutti gli azionisti di Informatica Adige e i loro enti e società partecipate.". Si precisa inoltre che i 12.000 utenti sono dislocati presso le diverse strutture sul territorio dell'Alto Adige.</p>	<p>Antwort 6: Gemäß Punkt 2.2 der technischen Spezifikation, muss die Software muss am zentralen Standort installiert werden. „Die Software kann bei den Aktionären der Südtiroler Informatik AG und deren Körperschaften bzw. beteiligten Gesellschaften als eigenständige Instanz installiert werden, wobei dazu die Lizenzen der gegenständlichen Ausschreibung genutzt werden.“. Es wird präzisiert, dass die 12.000 Benutzer auf verschiedene Standorte in Südtirol verteilt sind.</p>
<p>Quesito 7: punto 1.2.1 delle specifiche tecniche: il software che abbiamo intenzione di offrire può essere installato anche senza un'architettura RedHat, quindi rispecchia i requisiti minimi. E' corretto?</p>	<p>Frage 7: Punkte 1.2.1 der technischen Spezifikation: Kann die Software, die wir beabsichtigen anzubieten, auch ohne RedHat – Architektur installiert werden, ohne dass die Mindestanforderungen nicht eingehalten werden ?</p>
<p>Risposta 7: NO, come specificato al punto 1.2.1 delle specifiche tecniche il software deve essere fornito ed installato sulla piattaforma indicata:</p> <ul style="list-style-type: none"> • architettura: Intel/x86 - 64bit • RedHat Enterprise da versione 5.x (64-Bit) 	<p>Antwort 7: Nein, wie unter Punkt 1.2.1 der technischen Spezifikation angeführt, muss die Software auf der angegebenen Plattform:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Architektur: Intel/x86 - 64bit • RedHat Enterprise Version 5.x (64-Bit) <p>geliefert und installiert werden.</p>